

در این شماره می‌خوانید:

- ICC: گزارش اتحادیه اروپا از کالاهای تقلبی، همراه‌کننده است
- سوالات شما در مورد بیمه مسئولیت متصدیان حمل و نقل چیست؟
- آموزش «مهارت‌های فن مذاکره در قراردادهای بین‌المللی» در ICC برگزار شد
- حضور نمایندگان ICC در سومین نشست انجمن کسب و کار و حقوق بشر سازمان ملل متحد
- اخبار کمیته ایرانی ICC
- معرفی کتاب: راهنمای URDG 758



۲۰ و ۲۱ بهمن ماه ۱۳۹۳

پاسخ سوالات شما در بخش «سوالات متداول» وبسایت کمیته ایرانی ICC است.

[WWW.ICC-IRAN.COM](http://WWW.ICC-IRAN.COM)

### کمیته ایرانی ICC برگزار می‌کند:

#### سمینار «بررسی اسناد در اعتبار اسنادی»

کمیسیون بانکداری کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در نظر دارد سمیناری را تحت عنوان «بررسی اسناد در اعتبار اسنادی» برگزار نماید.

سخنرانان: فریده تذهیبی - فریدون شیرازی

زمان: دوشنبه و سه‌شنبه، ۲۰ و ۲۱ بهمن ماه ۱۳۹۳، ساعت: ۸:۳۰ الی ۱۲:۳۰

محل برگزاری: خیابان طالقانی شماره ۱۷۵، اتاق

بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

ارتباط با دبیرخانه: ۸۸۳۰۶۱۲۷ فکس:

۸۸۳۰۸۳۳۰ ایمیل: [ICCIran@icc-iran.org](mailto:ICCIran@icc-iran.org)

از علاقه‌مندان دعوت می‌شود برای نام‌نویسی در سمینار فوق، هزینه شرکت در سمینار (مبلغ ۲/۶۰۰/۰۰۰ ریال برای اعضای کمیته ایرانی و ۳/۳۰۰/۰۰۰ ریال برای غیراعضا) را حداکثر تا تاریخ چهارشنبه ۱۵ بهمن ماه ۱۳۹۳ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۰۹۲ کد شناسه ۹۳۱۴۰۳ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.

جهت تهیه کتب کمیته ایرانی ICC، به دبیرخانه این کمیته و یا دفتر خدمات مشورتی کمیته ایرانی ICC (واقع در اتاق تهران) مراجعه نمایید. همچنین خرید اینترنتی کتاب از طریق وبسایت این کمیته میسر است.



### ICC: گزارش اتحادیه اروپا از کالاهای تقلبی،

#### همراه‌کننده است

اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) گزارش سالانه مصادره کالاهای تقلبی وارد شده به اتحادیه اروپا را که از سوی اداره کل مالیات و اتحادیه گمرک (DG TAXUD) منتشر شده است، «شگفت‌آور و ناامیدکننده» خواند.

در نامه‌ای خطاب به هاینز زوریک (Heinz zourek) مدیرکل اداره کل مالیات و اتحادیه گمرک، ICC از تمرکز اطلاعات این گزارش که به طرز همراه‌کننده‌ای کاهش تجارت کالاهای تقلبی در اتحادیه اروپا را نشان می‌دهد، ابراز نگرانی کرد.

این یادداشت با اشاره به اینکه نتایج منتشره، خلاف روند کنونی جهانی است، عنوان می‌کند این گزارش تلاش فعالان مقابله با جعل و سرقت کالاها در آگاه‌سازی سیاست‌گذاران نسبت به میزان مشکلات موجود و سطح منابع لازم برای رفع آن را نادیده گرفته است.

جفری هاردی (Jeffrey Hardy) مدیر کارگروه «ICC BASCAP»<sup>۱</sup> که از طرف اعضا، این نامه را امضا کرده است، می‌گوید: «بسیار مهم است که رهبران اتحادیه اروپا در کمیسیون، پارلمان اروپا و دولت‌های عضو تصویر روشنی از خطرات و آسیب‌های ناشی از جعل و سرقت و دیگر موارد نقض قوانین مالکیت فکری داشته باشند.»

در حالی که در این یادداشت موضوع ارزیابی اعتبار داده‌های گزارش مطرح نیست، یک نمونه ذکر شده در این نامه نشان از عدم انطباق آمارها دارد؛ برای مثال اختلاف میان ترافیک پستی و کوریر (پیک سریع) که نشان می‌دهد ۷۲٪ موارد توقیف شده اما فقط ۱۴٪ کالاها کشف و ضبط شده‌اند و در مورد مداخله در آب‌های آزاد (دریا / بندر) که گفته شده فقط ۴/۴٪ از کل موارد توقیف شده در حالی که نزدیک به دو سوم (۶۲/۲٪) کل کالاها کشف و ضبط شده است.

این نامه خواستار افزودن یک ضمیمه به گزارش‌های آتی برای ذکر این اختلاف شد و بیان می‌کند که به ویژه در مقیاس وسیع کالاهای تقلبی که از طریق بنادر اتحادیه اروپا حمل می‌شوند هرگونه مداخله در آب‌های آزاد (دریا/بندر) ممکن است منجر به کسب نتایج متفاوت شود که باید به آن توجه کرد.

اداره کل مالیات و اتحادیه گمرک (DG TAXUD) از رهبران اتحادیه اروپا خواست تا ابزارهای مناسب برای مأموران گمرکی را فراهم آورده و قانونگذاری را به عنوان مبنایی در جهت بهبود توانایی افزایش دهند تا بدین وسیله، اروپا را در مقابل تجارت غیرقانونی کالاهای تقلبی و دزدی به خوبی حمایت نمایند. ICC همچنین اقداماتی را برای ارتقای نظام اجرایی حقوق مالکیت فکری اروپا (IPR) پیشنهاد می‌کند؛ از جمله افزایش سرمایه‌گذاری در اجرای حقوق مالکیت فکری و تأمین منابع افزایش تخصص مؤثر گمرکی. تدوین مقررات اتحادیه اروپا به منظور توانمندسازی نهادهای ملی گمرکی در توقیف ترانزیت کالاهای تقلبی و تغییر رویکرد اتحادیه اروپا در تبدیل کانتینرهای بزرگ‌تر به محموله‌هایی در بسته بندی‌های کوچکتر متعدد، از دیگر پیشنهادات ICC هستند.

در پایان این نامه آمده است: «امیدواریم که توصیه‌های ما در ضمیمه پیشنهادی این گزارش منعکس شوند و در گزارش‌های بعدی، داده‌ها در قالب مناسبی ارائه شوند و اطمینان حاصل شود که این گزارش، فوریت نیاز به اقدام در چنین مشکلاتی را تضعیف نمی‌کند.»

متن کامل نامه را در نشانی اینترنتی زیر بخوانید:

<http://www.iccwbo.org/Advocacy-Codes-and-Rules/BASCAP/International-engagement-and-Advocacy/Goods-in-transit/>

اطلاعات بیشتر درباره کارگروه ICC BASCAP را می‌توانید با مراجعه به نشانی اینترنتی زیر کسب نمایید.

<http://www.iccwbo.org/advocacy-codes-and-rules/bascap/welcome-to-bascap/>

<sup>۱</sup>Business Action to Stop Counterfeiting and Piracy (BASCAP)

## آموزش «مهارت‌های فن مذاکره در قراردادهای بین‌المللی» در ICC برگزار شد

مؤسسه قوانین کسب و کار جهانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) دوره سالانه آموزشی قراردادهای بین‌المللی را ماه گذشته با حضور بیش از چهل نفر از حقوقدانان از ۲۳ کشور فعال در تجارت بین‌المللی و حل اختلاف، در شهر پاریس برگزار کرد.



کریستین کارستن (Kristine Karsten) شریک VistaLaw در فرانسه، عضو شورای مؤسسه قوانین کسب و کار جهانی ICC و رئیس این دوره آموزشی گفت: «این سمینار هر سال، به نیاز آموزش بیشتر در زمینه قراردادهای بین‌المللی پاسخ می‌دهد. شرکت‌کنندگان، توانستند مهارت‌های لازم مذاکره در شروط خاص قراردادها را در خود تقویت و با همکاران بین‌المللی تبادل نظر کنند. کارآموزان همچنین دروسی را در مورد دیدگاه‌های مختلف وکالت دعاوی بازرگانی داخلی و خارجی، داوری، فعالان کسب و کار و دیگر موضوعات مطرح فراگرفتند.»

یک پانل متشکل از ۱۰ نفر از کارشناسان فعال در حوزه قوانین قراردادهای، طیف وسیعی از فنون تهیه پیش‌نویس شروط کلیدی قراردادهای و شیوه مناسب حل و فصل اختلافات در معاملات بین‌المللی را آموزش دادند. شرکت‌کنندگان، با تشکیل گروه‌های کوچک ده نفره، در جلسات کاری فشرده شرکت کردند و طی آن، به بحث و تهیه پیش‌نویس یک نمونه قرارداد بین‌المللی پرداختند.

همچنین یک جلسه سه ساعته به پرسش و پاسخ اختصاص یافت و شرکت‌کنندگان فرصت یافتند مسائل خاصی را که در کار روزانه با آن مواجه هستند مطرح و از توصیه‌های مشاوران حقوقی استفاده کنند.

محیط چند فرهنگی این رویداد، نمایانگر اهمیت در نظر گرفتن تفاوت‌های فرهنگی و حقوقی در سطح بین‌المللی بود.

گابریلا تلپتین (Gabriela Teleptan)، از مؤسسه جی‌تی اینترنشنال (JT International) رومانی، یکی از شرکت‌کنندگان دوره بود. او می‌گوید: «این دوره به علت پیچیدگی و تنوع مسائل ارائه شده، آموزش بسیار مفیدی بود. محیط چند فرهنگی این رویداد، نمایانگر اهمیت در نظر گرفتن تفاوت‌های فرهنگی و حقوقی در سطح بین‌المللی بود.»

سارا برمنر (Sarah Bremner)، عضو دفتر حقوقی سابسی سون (Subsea 7) در فرانسه و از شرکت‌کنندگان این رویداد، عنوان کرد: «این دوره علاوه بر کسب دانش بنیادی درباره نحوه اداره قراردادهای بین‌المللی، فرصت تشکیل شبکه و دیدار با متخصصین حقوقی سراسر جهان را فراهم کرد. من همچنین از برنامه‌های اجتماعی که در حاشیه آموزش چهار روزه برگزار شد، لذت بردم. این برنامه‌ها، شیوه بسیار خوبی برای دیدار با دیگر شرکت‌کنندگان در یک محیط غیررسمی بود.»

دوره آموزشی قراردادهای بین‌المللی ICC، ۱۷ تا ۲۰ نوامبر -۲۶ تا ۲۹ آبان ماه- در مرکز مشاوره ICC واقع در شهر پاریس برگزار شد. بر اساس برنامه اعلام شده، دوره پیشرفته در تاریخ ۲۸ سپتامبر تا اول اکتبر ۲۰۱۵ برگزار خواهد شد.

جهت کسب اطلاعات بیشتر درباره مؤسسه قوانین کسب و کار جهانی ICC به نشانی اینترنتی زیر مراجعه نمایید:

<http://www.iccwbo.org/errorpages/404.aspx?aspxerrorpath=/News/Articles/2014/Sold-out-training-perfects-international-contract-clause-negotiating-skills/about-icc/organization/institute-of-world-business-law/~/-errorpages/404.aspx>

## حضور نمایندگان ICC در سومین نشست انجمن کسب و کار و حقوق بشر سازمان ملل متحد

سومین نشست انجمن سازمان ملل متحد (UN) در کسب و کار و حقوق بشر در تاریخ ۳-۱ دسامبر ۲۰۱۴ با حضور نمایندگان اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) و با تمرکز بر تقویت تعامل ذینفعان، بررسی برنامه‌های ملی

جهت اجرای اصول راهنمای سازمان ملل متحد و یافتن موثرترین روش اجرایی، در ژنو برگزار شد. اتاق بازرگانی بین‌المللی به دنبال جذب حمایت گسترده کسب و کار برای پیشبرد، انتشار و اجرای اصول راهنمای سازمان ملل متحد در کسب و کار و حقوق بشر است.

انجمن کسب و کار و حقوق بشر سازمان ملل متحد در سال جاری با توجه به تصویب بیانیه اخیر میان اکوادور و آفریقای جنوبی در حقوق بشر، امری بسیار مهم برای کسب و کار جهانی است و چنین معاهده‌ای با توجه به اصول راهنمای ۲۰۱۱ سازمان ملل متحد در کسب و کار و حقوق بشر، می‌تواند منجر به پیشرفت جهانی کسب و کار شود تا آنجا که اقدامات کسب و کار برخلاف اصول راهنمای سازمان ملل متحد، کاهش یابد.



ویویان چیاوی (Viviane Schiavi)، مدیر ارشد سیاست‌گذاری کمیسیون مسئولیت شرکتی و مبارزه با فساد ICC، با نظارت جان موریسون، مدیر اجرایی موسسه حقوق بشر و کسب و کار در این جلسه درباره موضوع «نقش دولت در ایجاد یک بازار پاسخگو با تاکید بر حوزه‌های کلیدی سیاست» مطالبی ارائه نمود.

اتاق بازرگانی بین‌المللی همچنین در تاریخ یکم دسامبر پیش از برگزاری این رویداد، نشستی با موضوع کسب و کار با هیئت اعزامی کانادایی در سازمان ملل با شرکت ۱۰۰ نماینده را سازماندهی نمود. در طول این رویداد دیدگاه‌های در حال پیشرفت کسب و کار و چالش‌های مربوط به اقدام شرکت‌ها برای احترام به حقوق بشر، بررسی شد.

اتاق بازرگانی بین‌المللی به طور جدی و فعال به دنبال ارتقای نقش کسب و کار در احترام به حقوق بشر است و از طریق تعامل با اقدامات و برنامه‌های حقوق بشر سازمان ملل متحد و تأیید چارچوب‌های حمایتی و اصول راهبردی سازمان ملل متحد در کسب و کار، می‌تواند در اجرای این امر نقشی موثر داشته باشد. بخشی دیگر از حمایت مداوم ICC از گروه کاری سازمان ملل متحد در ارزیابی مستمر اصول راهنمای سازمان ملل متحد از طریق نظرسنجی از آغاز فعالیت شرکت‌های بزرگ است که این شیوه بینش ارزشمندی در مورد چگونگی اجرای اصول راهنمای سازمان ملل متحد در کسب و کار و حقوق بشر، را فراهم می‌کند.

## اخبار کمیته ایرانی ICC

### نشست کمیسیون تسهیلات گمرکی و تجاری (حمل و نقل) برگزار می‌گردد

کمیسیون تسهیلات گمرکی و تجاری (حمل و نقل) کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی به ریاست دبیر کمیسیون مربوطه، «محمود رستم افشار»، در روز دوشنبه مورخ ۱۳۹۳/۱۰/۲۹ ساعت ۱۴:۳۰ در سالن جلسات ساختمان شمالی اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران (به آدرس خیابان طالقانی، نبش خیابان شهید موسوی، شماره ۱۷۵) تشکیل جلسه می‌دهد.

رئوس مطالب مطرح در این نشست به شرح زیر است:

- گزارش و بررسی اخبار روز حمل و نقل
- تاریخ برگزاری همایش کارنه ATA
- تشکیل کمیته بررسی برگزاری «همایش هماهنگی ارگان‌های حمل و نقل بین‌المللی»
- سایر موارد

## راهنمای URDG 758 در کمیته ایرانی ICC



کمیته ایرانی ICC راهنمای نسخه تجدیدنظر شده مقررات متحدالشکل ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه (URDG 758) را که به همت دبیر کمیسیون بانکداری کمیته ایرانی ICC، «فریده تذهیبی»، ترجمه شده است، به بازار عرضه کرد.

نسخه تجدیدنظر شده مقررات متحدالشکل ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه (URDG) موسوم به شماره ۷۵۸ در اول جولای ۲۰۱۰ اجرایی شد و نخستین بار در سال ۱۳۸۹ با ترجمه دبیر کمیسیون بانکی ایرانی ICC، «فریده تذهیبی»، منتشر گردید.

هم اکنون راهنمای URDG 758 که بسیار فراتر از یک راهنمای معمول بوده و در واقع دایره‌المعارف ضمانت‌نامه‌ها در سطح بین‌المللی است. راهنمای مذکور، به همت تذهیبی، که خود عضو گروه (هفت نفره) بین‌المللی تهیه متن در کمیسیون بانکی اتاق بازرگانی بین‌المللی است، ترجمه شده است.

این راهنما یک کتاب ساده نبوده و از آن جا که موضوع ضمانت‌نامه‌ها دارای جنبه‌های متفاوت از جمله پیامدهای خاص حقوقی است. توصیه می‌گردد که هر کاربر، هر فعال دنیای تجارت و البته هر بانکداری که به امور مربوط به ضمانت‌نامه‌ها اشتغال دارد، اصل مقررات و راهنما را همواره در دسترس داشته باشند. راهنما نه تنها به تشریح علل و نحوه کاربرد هر ضابطه مندرج در URDG 758 می‌پردازد، بلکه مطالعه تطبیقی با سایر مقرراتی که برای تنظیم ضمانت‌نامه‌ها وجود داشته یا دارد را نیز در بر می‌گیرد.

به طور حتم، ترجمه چنین متنی مستلزم دقت، احاطه و نیز تخصص فراوان به امور ضمانت‌نامه‌ها است. مشارکت فعال مترجم برای تهیه متن مقررات، نشان از غنای اصل متن دارد. این کتاب ارزشمند که از آن می‌توان به عنوان یک جنگ ضمانت‌نامه یاد کرد به همت نامبرده تهیه گشته و در دسترس علاقه‌مندان به آگاهی از نحوه صدور و اجرای ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه قرار گرفته است.

راهنمای مذکور در پنج بخش تنظیم شده و در هر بخش مثال‌های عملی که در کل راهنما آمده است. شرح تحلیلی مقررات ضمانت‌نامه‌ها پویایی خاص به راهنما بخشیده و آن را از حالت خشک و بی‌روح درآورده است. هر بخش طوری تنظیم شده که به‌خودی‌خود مستقل باشد به نحوی که بررسی جامعی تحت عنوان همان بخش ارائه می‌شود بدون این که کاربران مجبور باشند برای درک مفاهیم آن به بخش‌های دیگر مراجعه کنند.

راهنمای کاربردی حاضر می‌تواند کمک بسیار ارزشمندی برای کاربران، بازرگانان، صنعتگران، صادرکنندگان، بانک‌ها و کارشناسان آن‌ها باشد.

کتاب مذکور در ۶۸۸ صفحه با تیراژ ۱۰۰۰ نسخه تهیه و چاپ شده و روانه بازار کتاب گشته است.